Pořadatel / Veranstalter: Fokus Ústí nad Labem
Partner projektu / Projektpartner: Statutární město Ústí nad Labem, Stadt
Chemnitz, Centrum komunitní práce Ústí nad Labem, Europa Concept CZ,
Chemnitzer Kunstfabrik, solaris Förderzentrum für Jugend und Umwelt
gGmbH Sachsen













www.tdz.cz www.fokusul.cz www.chemnitz.de

www.ckpul.cz www.chemnitzer-kunstfabrik.de www.europaconcept.cz

## ART BRUT V EUROREGIONU ELBE LABE / ART BRUT IN DER EUROREGION ELBE LABE

29. 9. 2009 / ÚTERÝ / 17:00 vernisáž výstavy / Ausstellungsvernissage Kostel sv. Vojtěcha v Ústí nad Labem / Kirche St. Adalbert in Ústí nad Labem

Zdeněk Košek, Radek Deák, Jiří Štěpánek, Mojmíra Dejmková, Jana Boučková, Eva Panská a Luboš Kropáček, Thomas Flach, Ramona Ahnert, Katrin Schilde, Peter Hungar, Michael Laurus a / und David Brylok – představitelé Art brut z česko-saského příhraničí / Künstler von Art Brut aus dem sächsisch-tschechischen Grenzraum

Výstava potrvá do 16. října / Die Ausstellung dauert bis 16. Oktober. Otvírací doba: po / so 10.00 - 17.00 hodin / Öffnungszeit: Mo - Sa 10.00 - 17.00 Uhr

Art brut je specifická sféra neprofesionálního umění, jež zahrnuje výtvarný projev neškolených autorů, kteří nezřídka tvoří pod vlivem duševní choroby. Art brut, které bývá překládáno jako "syrové umění", se nesnaží přiblížit žádnému uměleckému stylu. Jedná se o spontánní osobní výpověď, která vykazuje pozoruhodnou syrovou, nestylizovanou estetiku a skýtá kýžený protiklad mnohdy překombinovanému a nesrozumitelnému současnému umění. Jako takové je předmětem čím dál většího zájmu laické i odborné veřejnosti všude ve světě.

Art Brut ist eine spezifische Sphäre der nichtprofessionellen Kunst, die dengestalterischen Ausdruck nichtgeschulter Künstler erfasst. Nicht selten gestalten diese unter dem Einfluss psychischer Krankheiten. Art Brut, wird als "rohe Kunst" übersetzt, sie bemüht sich nicht irgendeinem Kunststil nahezukommen. Es handelt sich um eine spontane persönliche Aussage, die eine bemerkenswerte, rohe, nichtstilisierte Ästhetik aufweist und einen Gegensatz zur häufig überkombinierten und unverständlichen heutigen Kunst bietet. Als solche ist sie Gegenstand des wachsenden Interesses der Laien- und Fachöffentlichkeit überall in der Welt.

29. 9. 2009 / ÚTERÝ / 11:00 teoretický workshop / theorethischer Workshop Možnosti a hranice arteterapie / Möglichkeiten und Grenzen der Artetherapie FUD UJEP Ústí nad Labem, Pasteurova 9, 400 96 Ústí nad Labem

7. 10. 2009 / STŘEDA / 10:00 1. praktický workshop / 1. praktischer Workshop FUD UJEP Ústí nad Labem, Pasteurova 9, 400 96 Ústí nad Labem

13. 10. 2009 / ÚTERÝ / 10:00 2. praktický workshop / 2. praktischer Workshop Chemnitzer Kunstfabrik, Neefestraße 82, 09119 Chemnitz

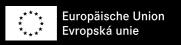


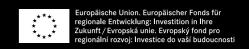
ČESKO-NĚMECKÁ VÝSTAVA A WORKSHOPY "Výtvarné umění v životě duševně nemocných aneb Kreslím tak rychle jak dokážu"

DEUTSCH-TSCHECHISCHE AUSSTELLUNG UND WORKSHOPS "Bildende Kunst im Leben psychisch kranker Menschen – Ich zeichne so schnell wie ich es schaffe"

Záštitu převzal pan Mgr. Arno Fišera, náměstek hejtmana Ústeckého kraje. Unter der Schirmherrschaft von Mgr. Arno Fišera, Stellvertreters des Hejtmans des Aussiger Bezirks.









Projekt byl podpořen v rámci Programu Cíle 3 na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2007–2013.

Das Projekt wurde im Rahmen des Programmes Ziel 3 zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik 2007–2013 gefördert.

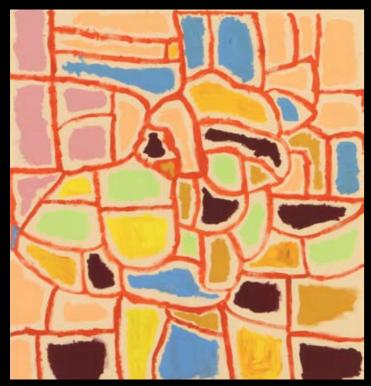
ČESKO-NĚMECKÁ VÝSTAVA A WORKSHOPY "Výtvarné umění v životě duševně nemocných aneb Kreslím tak rychle jak dokážu"

Česko-saský přeshraniční projekt určený občanům, laické i odborné veřejnosti, zástupcům neziskového sektoru i politického života v euroregionu Elbe Labe. Specifickou cílovou skupinou projektu jsou lidé s duševním onemocněním, cílem projektu je dát jim možnost otevřít "jejich svět" před "normální" společností.

V rámci české celonárodní aktivity Týdny duševního zdraví 2009 se v Ústí nad Labem uskuteční společná výstava mladých saských umělců z Kunstfabrik Chemnitz a klientů občanského sdružení FOKUS Ústí nad Labem. Tato výstava bude provázena třemi workshopy – přeshraniční česko-německou výměnou zkušeností určenou klientům – lidem s duševním onemocněním, ale zároveň i odborníkům a terapeutům, kteří pracují s tématem "výtvarné umění a duševní nemoc".

Duševně nemocní lidé mají možnost představit výsledky svých výtvarných aktivit a ukázat široké veřejnosti, že se nemusí jednat pouze o aktivity "terapeutické", ale že existuje výtvarná tvorba této cílové skupiny, kterou současný odborný svět chápe jako svébytný umělecký styl a že pomyslná linka mezi světem duševně zdravých a nezdravých může být velmi tenká, pokud vůbec. Dalšími cíly projektu je mezinárodní výměna a získání nových poznatků a praktických zkušeností z práce v sociální oblasti u nás a v sousedním Sasku s fungováním systému sociálních služeb a se začleňováním znevýhodněných občanů do běžného, rovněž pracovního, života.

V rámci projektu vychází řada dvojjazyčných tiskovin – katalog výstavy, informační leták, plakáty, jejichž smyslem je naplnění cíle projektu – ozvučení problematiky duševního zdraví.



**Katrin Schilde** – "Bunte Träume der Königskinder" – Acryl auf Leinwand / "Pestré sny královských dětí" – akryl na plátně

DEUTSCH-TSCHECHISCHE AUSSTELLUNG UND WORKSHOPS "Bildende Kunst im Leben psychisch kranker Menschen – Ich zeichne so schnell wie ich es schaffe"

Tschechisch-sächsisches grenzüberschreitendes Projekt für Bürger, Laienund Fachöffentlichkeit, Vertreter des gemeinnützigen Sektors sowie des politischen Lebens in der Euroregion Elbe-Labe. Die spezifische Zielgruppe des Projektes sind Menschen mit psychischer Krankheit. Das Ziel des Projektes ist ihnen die Möglichkeit zu geben "ihre Welt" gegenüber der "normalen" Gesellschaft zu öffnen.

Im Rahmen der Wochen der psychischen Gesundheit 2009, die in der ganzen Tschechischen Republik jedes Jahr stattfinden, wird in Ústí nad Labem eine gemeinsame Ausstellung junger sächsischer Künstler aus der Kunstfabrik Chemnitz und der Klienten aus dem Verein FOKUS Ústí nad Labem eröffnet. Die Ausstellung wird von drei Workshops begleitet – diese dienen dem grenzüberschreitenden tschechisch-deutschen Erfahrungsaustausch für Klienten – Menschen mit psychischer Krankheit, aber gleichzeitig auch Fachleuten und Therapeuten, die mit dem Thema "Bildende Kunst und psychische Krankheit" arbeiten.

Menschen mit psychischer Krankheit haben die Möglichkeit die Ergebnisse ihrer gestalterischen Tätigkeit zu präsentieren und der breiten Öffentlichkeit zu zeigen, dass es sich nicht nur um "therapeutische" Aktivitäten handeln muss, sondern dass diese Zielgruppe auch bildnerisch gestaltet. Die heutige Fachwelt betrachtet diese Werke als einen eigenständigen Kunststil; die fiktive Linie zwischen der Welt der psychisch gesunden und kranken Menschen kann sehr dünn sein, falls sie überhaupt existiert.

Weitere Ziele des Projektes sind der internationale Austausch und der Gewinn neuer Erkenntnisse und praktischer Erfahrungen aus der Arbeit mit der Zielgruppe – Menschen mit psychischer Einschränkung – bei uns und im benachbarten Sachsen, das Funktionieren des Sozialleistungssystems und die Eingliederung der benachteiligten Bürger in das normale Leben, gerade auch ins Arbeitsleben.

Im Rahmen des Projektes erscheint eine Reihe zweisprachiger Druckschriften – ein Katalog zur Ausstellung, ein Informationsprospekt und Plakate, deren Sinn es ist das Ziel des Projektes – die Betonung der Problematik der psychischen Gesundheit – zu erfüllen.



Michael Laurus – ohne Titel – Acryl auf Leinwand / bez názvu – akryl na plátně



**Zdeňek Košek** – "Boj o myšlení" – olej na sololitu / "Der Kampf um das Denken" – Öl auf Holzpapier



Ramona Ahnert – ohne Titel – Guache auf Papier / bez názvu – kvaš na papíře